



## Formation continue des interprètes communautaires **Module 8**

**Animer des séances d'information et de formation  
dans un contexte interculturel**

### Objectifs

**Les interprètes communautaires qui ont suivi ce module de formation sont capables de**

- Préparer, conduire et évaluer de brèves séances d'information et de formation dans la langue d'interprétariat ou dans la langue locale
- Intégrer des aspects interculturels dans la conception de séances
- Concevoir certaines parties de séances d'information et de formation en les adaptant aux destinataires
- Traduire le contenu d'une séance d'information de manière condensée

### Public et prérequis

- **Interprètes communautaires** avec certificat suisse INTERPRET, ayant des compétences en français de niveau C1. Si tous les critères ne sont pas remplis formellement, une admission sur dossier peut être possible. Le nombre de participant-e-s est limité à 20.

### Intervenant-e-s

Gwénaëlle Fontaine, formatrice d'adultes

Vanessa Raselli, responsable de la formation d'interprète communautaire à Appartenances.

### Informations pratiques

**Du 5 février au 11 avril 2021**

Vendredi 5 février 2021

Samedi 6 février 2021

Mercredi 3 mars 2021

Vendredi 9 avril 2021

Samedi 10 avril 2021

de 9 h30 à 17 h30

### Lieu

Appartenances

Rue des Terreaux 10, 3<sup>e</sup> étage

1003 Lausanne

### Renseignements

Appartenances

Interprétariat communautaire

Vanessa Raselli

Tél. direct 021 341 12 53

v.raselli@appartenances.ch

## Contenu

### • Cours 1 et 2

#### Préparation, animation et évaluation de séances de formation

Techniques d'animation, objectifs pédagogiques, plan de formation, feedback, exercice: préparation et animation d'une séquence de formation sur le sujet de l'interprétariat communautaire, gestion de stress, outils: Flip Chart et PowerPoint, Évaluation

### • Cours 3

#### Aspects interculturels et interprétation

Adaptation du contenu au public, stratégies facilitant un résumé d'informations transmises, communication, techniques de présentation

### • Cours 4 et 5

#### Micro-animations

Animation d'une séquence de formation (20min), Formulation de retours constructifs, Gestion du stress

## Méthode

Méthodes participatives, mises en situations, réflexions et échanges, micro-animation.

## Reconnaissance de la formation

- Ce module comprend 32,5 heures de cours et 27,5 heures de travail personnel, soit au total 60 heures de formation (y compris la préparation de la vérification des compétences).
- Attestation de participation de l'association Appartenances délivrée à toute personne ayant suivi le module.
- Attestation de validation de l'association Appartenances délivrée à tout-e participant-e ayant assisté à au moins 90% des cours, dont le travail final a été validé.
- Ce module correspond au Module 8 du système de qualification suisse des interprètes communautaires et est reconnu pour l'obtention du brevet fédéral.

## Prix

### Module

Fr. 1600.–

Renseignez-vous auprès de votre service d'interprétariat communautaire employeur: une participation financière peut être envisageable.

## Délai d'inscription

Jusqu'au 12 décembre 2020

## Inscription

### Appartenances

Interprétariat communautaire  
Vanessa Raselli  
Rue des Terreaux 10  
1003 Lausanne  
Tél. direct 021 341 12 53  
v.raselli@appartenances.ch